

Grande Guerra la nuova mostra del Centro Documentazione indaga aspetti poco conosciuti

Galizia: üsarne laüt in earst Bèltkriage



Apresabato 31 marzo la grande mostra annuale del Centro Documentazione: «Galizia 1914: soldati trentini tirolesi nella Grande Guerra»

Sono tanti anni ormai che il Centro documentazione di Luserna allestisce nella propria sede museale di via Stradù 6, delle mostre annuali di primaria importanza, dedicate a temi di carattere storico naturalistico ed etnografico.

Mostre, che integrano le esposizioni permanenti del museo: Comunità Cimbra, Centro Visitatori Fortezze degli Altipiani, Grande Guerra, Metallurgia Preistorica, Fauna degli Altipiani, Casa Museo Haus von Prück, e Pinacoteca R. Martin Pedrazza. Un lungo elenco di impegni che ben esemplifica la preziosa attività culturale svolta dal Centro nell'arco di tutto l'anno di cui la mostra è il punto d'arrivo più alto ma al tempo stesso di ripartenza. Le grandi Mostre del Centro Documentazione sono particolarmente apprezzate da un pubblico che cresce anno dopo anno, con una media di 12.000 visitatori a stagione. L'importanza degli allestimenti e il folto numero di ospiti, qualificano non solo il paese di Luserna e gli Altipiani Cimbri, ma in definitiva l'offerta culturale di tutta la provincia di Trento.

L'iniziativa per questo 2012 ha come titolo: "Galizia 1914 Soldati tirolesi trentini nella Grande Guerra". Una mostra che si potrebbe ritenere quasi speculare a quella del

lo scorso anno in cui si è trattato dei fanti sardi della "Sassari" che hanno combattuto sugli altipiani, quest'anno si vuole ricordare dove invece hanno combattuto i giovani della nostra terra sotto le bandiere dell'Imperial-Regio esercito Austriaco.

Una storia in parte rimossa o strumentalizzata; una dannatio memoriae comune ai vinti, ma che oggi, mentre ci si avvia a ricordare i cento anni da quei tragici fatti, merita di essere riscoperta e valutata secondo corretti criteri storici. La mostra di Luserna sarà sicuramente una buona occasione per disperdere, almeno in parte la cortina di nebbia che ha avvolto questi avvenimenti, nebbia che si è

incominciato a sollevare solo due anni fa con la lettura nella sala d'onore della Regione dei nomi di tutti i caduti trentini.

Per informazioni:

Centro Documentazione Luserna – www.lusern.it- luserna@tin.it Via Trento, 6 – 38040 Luserna tel. 0464-789638.

La mostra rimarrà aperta sino al 4 novembre 2012.

Andrea Nicolussi Golo



In un mondo che sembra correre impazzito resiste ancora il fascino antico del fuoco di marzo

'Z vaür von martzo vorprennt di vort

'Z iztada eppaz in a vaür boda prinnt, boda furse niamat iz guat zo vorstiana. Hattar nia gesek di oang vonan khinn boda schauget drinn in vaür? 'Z soinz oang boda seng an ändra bèlt, a bèlt boda niamat ändarz mage seng. I gedenkh no garècht balde i pinn gest khinn, biavl'z hattmar gevalt alora machan krieg di taüvela... taüvela, hānnen khött in glöstarn boda soinn gestānt gehenkh afte rinng von heart, odar affon ars von khezzi, un vorzase soinn darlesst soinsa geloft durch un her; bett kriagar 'z hāmda gemacht moine taüvela... Haüt zo tage 'z vaür o, azpi vil ändre sachandar, iz gehalten bait von lem, überhaup von lem von khindar. Di haüsar khemmen gebèmp ena azta di khindar mang vorstian bia, in di quartiare vo haüt soinn

da njānka mear di radiatör. Asó, di khindar krescharn au gloabante ke 'z geëzza: 'z vlaisch, di öala, di milch khemmen koltivart in supermarket, un ke di berme khemm gemacht von aparètt, azpi di vrische. Bi huamesch però 'z iz gest soinn darbekht in aldar vrüa von mèkk von vatar, boda hatt nidargemacht di sötela z' zūnta 'z vaür in heart, un bettana ändra berme 'z iz da sèll von heart. In disa bèlt boda loafit ena zo bizza bo, a vaür però izzaz gestānt: 'z Vaür von Martzo! Azpi alle djar di lusérnar hām nètt geböllt veln da sèll boda furse iz da lest tradiziong gehöart von gāntz lānt. In di glöstarn von Martzo flattartarnda vort, azpi plabe un arāntschate sarèttela, alle ün-sarne vort, un vor an abas makma pensarn ke 'z lem mòrng bart sichar

soinn pezzar. Vor an abas makma sportarn in fotògrafo von National Geographic boda bill abenemmen di

"djüstn zim-barn" sovl bisa beratn bille vodar Papua Nuova Guinea, un boda nètt bill gloam ke di zung bodo reddest iz "zim-bar".

In dise lestn djar soinsa hèrta mearar di laüt boda hōarn in mengl z'soinada in abas boma vorprennt in mar-

tzo, zo hōara di seal rinng, zo hōara-se no eppaz ändarst.

(ang)



DI SAIT VO LUSERN

PERIODICO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

Istituto Cimbri - Kulturinstitut Lusern
Via Mazzini/Pründle, 5 - 38040 LUSERNA/LUSERN (TN)

e-mail: redazione@istitutocimbri.it
www.istitutocimbri.it - www.lusern.it

Tel. 0039 0464.78.82.04 - Fax 0039 0464.78.82.00

Per imparare una lingua non basta studiarla occorre prima imparare ad amarla

A stördjele vor di khindar von lānt



A gāntz a khlummaz stördjele, vor di māmme un di tatte, boda bölln zuar ren soinn khlumman khindar az pi biar. I khennze di māmme un di tatte von lānt un baldese bart bokhennen in platz, böllaten vorsan z'sega bisasen hām augelest in khindar ditza stördjele, ma ubarhaup, bisen iz gevalt odar nètt, ombromm zo līrna ren a zung mu-chtmase machan gevaln un haltne gearn.

Dise djar... dar boazt boll ke di stördjela soinn hërta vürkhennt "dise djar", nia azta da sai a stördjele boda āheft: "Gestarn abas in gianante oine di sunn..." Kisā ombromm 'z iz asó, però zo pensarada drau garècht, berat boll gest schümme lem "dise djar" balda alle di stördjela soinn vürkhennt. Bèh sichar iz nètt disa di stördja zo heva ā pittar sunn, nè in austian nè in oinegian, ombromm dar mucht bizzan ke... Dise djar in a lānt vort bait, asó bait ke njānka di vögl hāmz nètt gevun-

tet, hattz hërta gerenkh, alle tage plin un slavadije ena nia auzohōara un di armen laüt boda hām gelebet atte sèlln saittn hām njānka gebizt bazez iz di sunn. Ia, 'z soinda boll gest a par alte menndla un a drai baibla boda hām kontart ke inar bötta... "dise djar"... balza soinn gest djung, au in hümbel, boda est soinda gest alle di sèlln sbartzan bokhnen iztada gest a groasa, gela, bala, boda hatt gebèmp un hatt hërta gelacht, ma mearar hāmsa nètt gebizt; nè ber 'z hattze gehatt gelekk sèmm, nè ber in an tage hattze vortgenump, un ombromm. Di armen laüt soinn njānka gest sichar bia di hatt gehoozst disa bala, ber hatta khött, zunn, ber sunn, ändre insinamai sonne, di sèlne boda hām gehatt studjart hām khött ke di bala hatt gehoozst: "sun" ma ma hatt gelest "san". Dar mak boll vorstian baz vor a konfusiōng 'z iztada gest untar in hümbel in sèll lānt. I muchaz no khōn ke afte sèlln saittn

vodar bèlt hāmsa gekhennt lai zbōa stadjongen: da sèll von vrost un von reng, un da sèll von nebl... un von reng. Hërta di gelaichegen drai menndla un baibla, hām boll kontart ke... dise djar... soindada gest ändre o stadjongen, ummana furse hatt gehoozst lānngez odar lānngez, furse lōnges, da o però niamat hatt gebizt a djüst'z. Auzdavor, in a lentle aftan pèrge, hatta gelebet a vatar boda iz gest gestānt bittovo pittan püable vo noinn djar, ditza khinn hatt hërta gesek rengen alle di tage von soinn lem, daz arm khinn iz njānka gest guat zo pensar afna bala groaz un gel boda hërta lacht, in khlumma lentle defatte niamat hatt nia gelacht. Ma in an tage di laüt hām āgeheft zo mormorara ke 'z parirat soinn ke di bolken hevanse, 'z hatt boll hërta gerenkh, ma dar hümbel hatt pröpio parirt hōachar. Un soinda zuarkhennt sött schümmane vōgela baiz un sbartz pitt a khöstle roat untar in hals,

soinn gest di earstn vōgela boda hām gehatt gevuntet in bege, un da alle soinn gest dakōrdo zo rüavase: "sbèlbela". An tage epparummaz hatt khött ke 'z parirat soinn ke 'z renk mindar, un... an abas hattz augehōart! In lentle au affon pèrge iz gest alz a gereda un a gekhōda, niamat hatt gebizt baz zo impaitanen. Ma azpi alle tage 'z lem iz gānt vür, 'z khinn izzese gesotzt zo tisch pinn vatar z'èzza di tschoi un dena iz gānt z'slava. Vor 'z hatt gevānk slaf, von vestar auz, allz in an stroach hattz gesek au in hümbel pittnar varbe nia gesek, furse plabe, a groaza, gela, bala, boda hatt gelacht... in sperran di oang hattz pensart: "Jos-somaria bi schümme di iz di sunn" Daz sèll boz hatt khött in tage dar-nā balz iz darbekht in khemman dar takh, liabe Müatar un Vatar murcht vürgan zo kontarasen erāndre aünn khindar.

(ang)



Galizia 1914

I soldati tirolesi trentini nella Grande Guerra
Die Trentiner Soldaten Tirols im Ersten Weltkrieg
Di trianar tirolar soldān in earst bèltkriage



Mostra 2012 Ausstellung

Inaugurazione **31 marzo 2012** • ore 15

tutti i giorni dal **31 MARZO**
al **4 NOVEMBRE 2012**
orario: 10 - 12.30 e 14 - 18